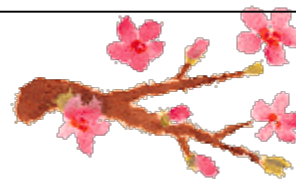


VIVA! ひめじ

< Versión Española > Marzo 2009 No. 28

Grupo voluntario que edita la revista informativa
de la Asociación Internacional de Himeji
Web <http://www.himeji-iec.or.jp>

Información de los eventos (primavera) 2009P1
Sobre DVP2
Yumesaki-ChoP3
Pasaporte de Turismo en HimejiP4



INFORMACION DE LOS EVENTOS 2009 (PRIMAVERA)

- Castillo de Himeji: apertura especial al público. 1 Abril (miércoles)~31 Mayo(domingo)
Se abrirán al público las partes cerradas dentro del Castillo de Himeji.
Horario normal de vista 9:00~17:00; pero del 25 Abril (sabado) al 31 Agosto (lunes) 9:00~18:00
Adultos ¥600, niños de 5 años hasta alumnos de escuela secundaria ¥200
- 「Hana-akari」 Fiesta nocturna para apreciar los cerezos del Castillo de Himeji
3 Abril (viernes)~12 Abril (domingo) 18:00~21:00
Se iluminan 70 cerezos del jardín Nishi-no-Maru en el Castillo de Himeji.
Dos veces al día se celebrará el Concierto Hana-akari (18:30 · 20:00) dentro del recinto.
- 25ª Fiesta de contemplación de los cerezos · 17º Ohanami Daiko del Castillo de Himeji 4 Abril (Sábado)Horario previsto 10:00~16:00.
Se puede disfrutar del esplendido sonido del *koto* (arpa japonesa) y los conmovedores tambores japoneses mientras se contemplan los cerezos y el Castillo.
*En caso de lluvia se cambiará al 5 Abril (domingo).
- 9ª Feria de Artesanía Himeji 2009 9 Mayo (Sábado) · 10 Mayo (Domingo).
Lugar: Parque Higashi-Oyashikiato Koen (espacio abierto con césped al este del Castillo de Himeji y del zoológico).
Más de 100 grupos participarán en esta feria nacional, que cuenta con una exposición y la venta de los productos artesanos. Estarán presentes los talleres donde podrá poner a prueba sus habilidades artesanas.

Para más detalles visite: http://www.geocities.jp/wood_topjp/himejicraft.htm
<Eventos de los alrededores de Himeji>

- Festival de los tulipanes 1 Marzo (Domingo)~6 Mayo (Miércoles)
Se plantarán aproximadamente 300,000 tulipanes de 450 especies diferentes.
Los Sábados y los Domingos del 1 Marzo (Domingo) al 26 Abril (Domingo), se podrá probar el traje nacional de Holanda gratuitamente.
Lugar: Centro de Flores de Hyogo (Ciudad de Kasai)
TEL: 0790-47-1182 <http://www.flower-center.pref.hyogo.jp/>
Horario: 9:00~17:00 Abierto durante todo el periodo.
Entrada: ¥500 (adultos), ¥300 (estudiantes de escuela secundaria e instituto), ¥150 (estudiantes de escuela primaria), entrada gratuita (hasta los 6 años)
Acceso: Hay un autobús directo que sale desde al lado de la terminal de Shinki Bus (Solamente los domingos y fiestas nacionales) Duración de aproximadamente 1 hora, ¥900
Salidas desde Himeji 10:03, 11:03; salidas desde Centro de Flores de Hyogo 14:48, 15:48
- Tatsuno Musha Gyoretsu 5 Abril (Domingo)
A principios de cada Abril, aproximadamente 3,000 cerezos florecerán alrededor del Parque de Tatsuno y se celebrará el Sakura Matsuri (festival de los cerezos).
Un total de 300 personas (160 niños samurai y 10 jinetes samurai) desfilarán bajo los cerezos, tocando instrumentos tradicionales. (*Musha* son los guerreros samurai japoneses vestidos con armaduras)
Lugar: Ciudad de Tatsuno, en toda la ciudad alrededor del Castillo de Tatsuno.
Acceso: 25 minutos a pie desde la estación Hontatsuno en la línea Kishin de JR (20 minutos desde Himeji)



¿Está al corriente sobre la violencia doméstica (DV)?

- La violencia doméstica es el maltrato causado por el cónyuge o la pareja. Es un crimen y no lo podemos dejar pasar por alto.
- Existen muchos tipos de violencia doméstica:
 - Golpear, patear.
 - Ignorar, reñir con la voz muy alta, intimidar.
 - No respetar la privacidad del cónyuge (comprobar el email, amistades, etc.).
 - No entregar los gastos cotidianos del hogar.
 - Abuso sexual, etc.
- Existe la ley llamada Ley de Prevención de la Violencia Doméstica del cónyuge y Protección de las víctimas. (DV boshi-ho)
- DV boshi-ho cubre a todos los extranjeros que viven en Japón, independientemente de su nacionalidad o tipo de visado.
- La violencia doméstica influye enormemente a los niños.
- Todas las personas tienen derecho a vivir en paz y sin ser agredidas.

- ◇ Si Vd. Es víctima de la violencia doméstica, consulte con las autoridades locales.
- ◇ Si Vd. piensa que alguno de sus conocidos está sufriendo a causa de la violencia doméstica, muéstrele este folleto.
- ◇ Si la víctima quiere consultar pero no puede por alguna razón, informe Vd. en su lugar a las autoridades locales.

- HIMEJI-SHI DANJYO KYODO SANKAKU SUISHIN CENTER - "I-messae"
[JYOSEINO TAMENO SODANSHITSU] (Oficina de consultas para mujeres)
 - Por teléfono Tel. 079-287-0801
 - En persona (con cita previa) Tel. 079-287-0807
- HIMEJI-SHI FUKUSHI SODAN CORNER (Oficina de consultas para el bienestar público de Himeji) Tel. 079-221-2327
- HIMEJI-SHI FUJIN SODAN (Oficina de consulta para mujeres) Tel. 079-288-7756
- HIMEJI-SHI KOSODATE SHIENSHITSU (Oficina de educación de los hijos) Tel. 079-221-2132
- HYOGOKENRITSU JOSEI KATEI CENTER (Centro del hogar para la mujer) Tel. 078-732-7700
- HYOGOKENRITSU DANJO KYODO SANKAKU CENTER (Oficina prefectural para la planificación del hogar)
 - Por teléfono Tel. 078-360-8551
 - En persona (con cita previa) Tel. 078-360-8554
- HYOGO KENKEI STALKER (Policía: consultas sobre DV) Tel. 078-371-7830

Los lugares arriba mencionados disponen de atención únicamente en japonés, en caso de tener dificultad con el japonés consulte con los siguientes:

- SEIKATSU SODAN (español y portugués) Tel. 079-221-2107 (el primer y tercero martes de cada mes)
- GAIKOKUJIN SEIKATSU SODAN HIMEJI HATSU SEKAI (inglés, chino, español, portugués, y vietnamita) Tel. 079-287-0821 (el segundo y cuarto domingo de cada mes)
- GAIKOKUJIN KENMIN INFORMATION CENTER (en japonés, inglés, chino, español, y portugués) Tel. 078-382-2052



YUMESAKI-CHO



En la presente ocasión, queremos presentarles Yumesaki-cho, que a través de la incorporación de municipios a pasado a formar parte de la ciudad de Himeji.

Baños de Shiota Onsen

Entre dos montañas, a lo largo de a orilla del río Yumesaki-gawa se extiende un paisaje rural en el que encontramos dos hostales japoneses con aguas termales. En los antiguos registros históricos, consta que estas aguas termales eran un balneario desde hace más de 300 años, y se decía que tenía capacidades curativas para las enfermedades gastrointestinales y para la neuralgia.

ACCESO: Coger el Shinki Bus en la parada de Himeji-ekimae, y bajarse tras unos 40 minutos en la parada de Shioda. (630 yenes)

Montaña de Seppikozan

Desde la antigüedad se conoce como un dojo para los monjes budistas. El lugar es visitado por muchos senderistas y montañistas. También ha sido elegido dentro de la lista de los 100 paisajes más bellos de Japón o los 100 bosques más hermosos de Hyogo. Al pie de la montaña, se encuentran camping de caravanas y tiendas, así como algunos bungalows.

ACCESO: Coger el Shinki Bus en la parada de Himeji-ekimae, y bajarse tras una hora de trayecto en la parada de Seppinzan. (1070 yenes)

Yumesaki-Yumeno sato. Nogyo-Koen. Yume-Yakata

Podrá hacer soba con el soba cultivado en la zona sin uso de pesticidas. También podrá disfrutar de cosechar patatas y maíz dulce. También hay un pueblo de casitas y una plaza para barbacoas.

*Para hacer soba se necesita hacer reserva previa.

*La tarifa por persona para hacer uso de la plaza de la barbacoa es de 200 yenes (niños gratis), y de 500 yenes para el aparcamiento. Por favor traiga todos los ingredientes.

ACCESO: A 45 minutos en coche desde el centro de la ciudad de Himeji.

TEL:079-336-1585

Los 7 Dioses de la Felicidad de Yumesaki-ShichiFukujin

Se cree que los 7 Dioses de la Felicidad son los dioses que traen la buena suerte. Dentro del recinto de los 7 templos del municipio se encuentran los templos que están dedicados a los 7 dioses: Hoteison, Jurojin, Fukurokuju, Bishamonten, Daikokuten, Ebisu y Benzaiten. En especial la estatua de Hoteison que se encuentra en el templo de Mirokuji, famoso por ser la más grande de Japón.



Hoteison

Productos especiales de la región

Galleta de arroz (sembei) de huevo: Es un sembei hecho a base de huevos frescos, miel, harina, etc., y tostado sin usar ni una gota de agua.

Yume-soba: Es un producto de la zona de Yumesaki, que utiliza soba sin ningún tipo de fertilizante ni pesticida.

Kamaboko (pasta de pescado cocida): En la zona hay una gran fábrica de kamaboko que se puede visitar y ver el proceso de elaboración de los productos. En Yumesenkan también se encuentra a la venta Tempura recién frita.

Web de la zona de Yumesaki de la Ciudad de Himeji:

<http://www.city.himeji.lg.jp/s20/3360001/17097.html>

Sobre el pasaporte de turismo en Himeji

El pasaporte es una entrada con la que se puede hacer turismo en Himeji relativamente barato. Se trata de un set de entradas para las instituciones turísticas y culturales, que también incluyen el Castillo de Himeji. Hay 2 itinerarios, el del recorrido alrededor del Castillo de Himeji y el del monte Shosha. Ambos se pueden recorrer sin prisa. Nosotros mismos podemos disfrutarlo a menudo como turismo cercano, además de guiar a amigos y conocidos.

- Itinerario alrededor de Castillo de Himeji

Adultos 800yenes; estudiantes de primaria y secundaria 300yenes.



Consta de entradas para el Castillo de Himeji, el Parque Kokoan, el Zoo, el Museo de Bellas Artes (exposición permanente) y el Pabellón de la Literatura de Himeji(exposición permanente).

-Itinerario alrededor de Castillo de Himeji y del Monte Shosha.

Adultos 1,500 yenes; estudiantes de secundaria 1,000 yenes; estudiantes de primaria 600 yenes.

Consta de entradas para la Villa de Shosha, el Pabellón de Arte y Artesanía, y un ticket para el teleférico al monte Shosha, aparte de las instalaciones del itinerario del Castillo de Himeji y alrededores.

-Además cuenta con un descuento del 20% para la exposición especial del Museo de Bellas Artes y el Pabellón de la Literatura de Himeji.

-Las instalaciones comunes en las que se puede hacer uso del descuento de los pasaportes son:

-Museo de Historia Provincial (se puede usar el descuento para grupo en la exposición permanente y la especial), Museo del Juguete Japonés (10% de descuento), Central Park de Himeji (10% de descuento), tiendas del Castillo de Himeji (5% de descuento), Edificio de Industria Regional "Bansankan" (5% de descuento).

-Lugar de venta: Castillo de Himeji, Parque Kokoan, Zoo, Museo de Bellas Artes, Pabellón de la Literatura, Villa de Shosha, Pabellón de Arte y Artesanía, y teleférico del Monte Shosha, Oficina Turística de Himeji (Navi Port de Turismo en Himeji)

-Contacto: Oficina de Promoción Turística y de Intercambio de Himeji. Tel:079-287-3652

Nota de la Redacción



Acaba el frío invierno las temperaturas aumentan cada día. La gente cambia su vestimenta invernal a la ropa ligera y primaveral del mismo modo que las aves invernales cambian su plumaje por el veraniego en marzo. Y las cabezas blancas de las gaviotas negras y el hortelano rústico se cambian por negros elegantes. La gente y los animales también disfrutan con la elegancia del cambio de estaciones. El próximo ejemplar, el número 29 de "Viva Himeji", se publicará en Junio del 2009. Esperamos sus opiniones e impresiones para mejorar el contenido de la publicación de la revista informativa preferida de todos los lectores.

Los voluntarios de traducción y los correctores nativos
Español : Saori Horii, Mika Oya, Keiko Abo, Eiichi Takami, Jordi Tordera
(Publicamos los nombres sólo los que nos dieron permiso)
Agradecemos su colaboración.

"VIVA !Himeji" Buscamos colaboradores que ayuden en la traducción y la corrección.
Rogamos a los interesados que se pongan en contacto con nosotros.

Asociación Internacional de Himeji
Egret Himeji 3F, 68-290 Honmachi, Himeji, 670-0012
TEL: 079-287-0820 FAX: 079-287-0824
Mailto: kokusai@city.himeji.hyogo.jp